

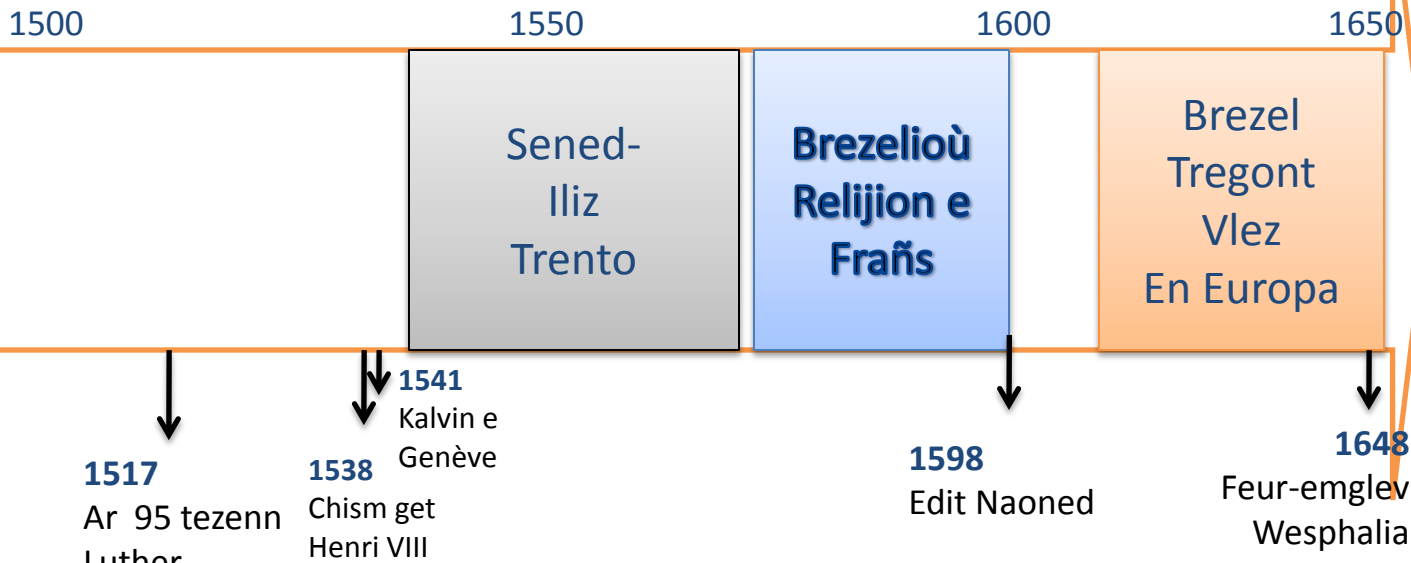
# An enkadenn relijiel en Europa

## Penaos eo bet lakaet en arvar unvaniezh ar gristeniezh kornôgel er XVIvet kantved?

Gouzout a ran:

Mestroniet eo ar bed kornôgelget ar relijion gristen. Un disparti e oa bet dija en Iliz,ur **chism**(eus ar grenianeg, schisma, disparti),e **1054**, etre Iliz ortodoks renet get an eskob-meure Konstantinopolis hag Iliz ar pab(Iliz katolik).

Evit meur a gristen, e dibenn ar Grennamzer, ne oa ket an Iliz evit seveniñ he c'hefridi ken.



### I. Rebechoù graet d'an Iliz katolik

1. Kinniget an diell.....

.....  
.....  
.....  
.....  
.....

2. Hevez Lucas Cranach e men emañ :

An Iliz gwir:.....

An Iliz falset:.....



Diell 1: la vraie et la fausse Eglise  
Engravatur Lucas Cranach le Jeune, 1546.

bender waren Religion Christi vnd falschen Abgöttischen Lehr des Antichristi in den fürnemst

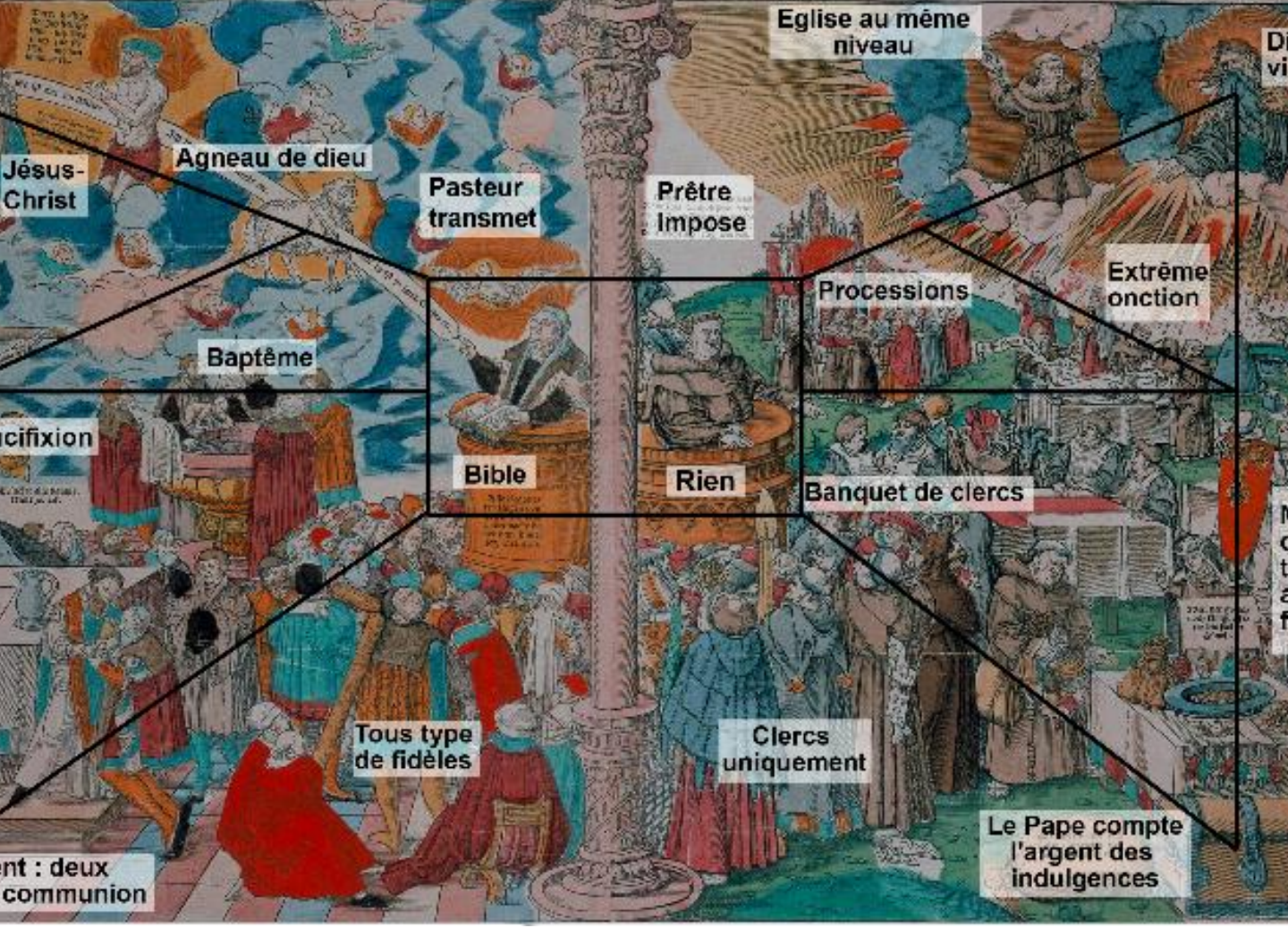


Christ / da habe sie mit  
2. heilige Katholische vnd  
wahr Bannliche weisheit die  
lehre. In dem Tode in der  
Vernichtung sich setzen.

Alle Dreyen  
an einem von  
Vater. In dem  
reinen Namen in  
der heil. Geist  
bey. 28. 4. 15.

Die heil. Schrift  
ist die  
wahrheit  
vnd die  
macht.

id zwoebender waren Religion Christi und saurden Abgottisebenlehr des Antichrists in den farnemsten stück



Jésus-Christ

Agneau de dieu

Pasteur transmet

Prêtre Impose

Eglise au même niveau

Baptême

Sacrificion

Bible

Rien

Processions

Extrême onction

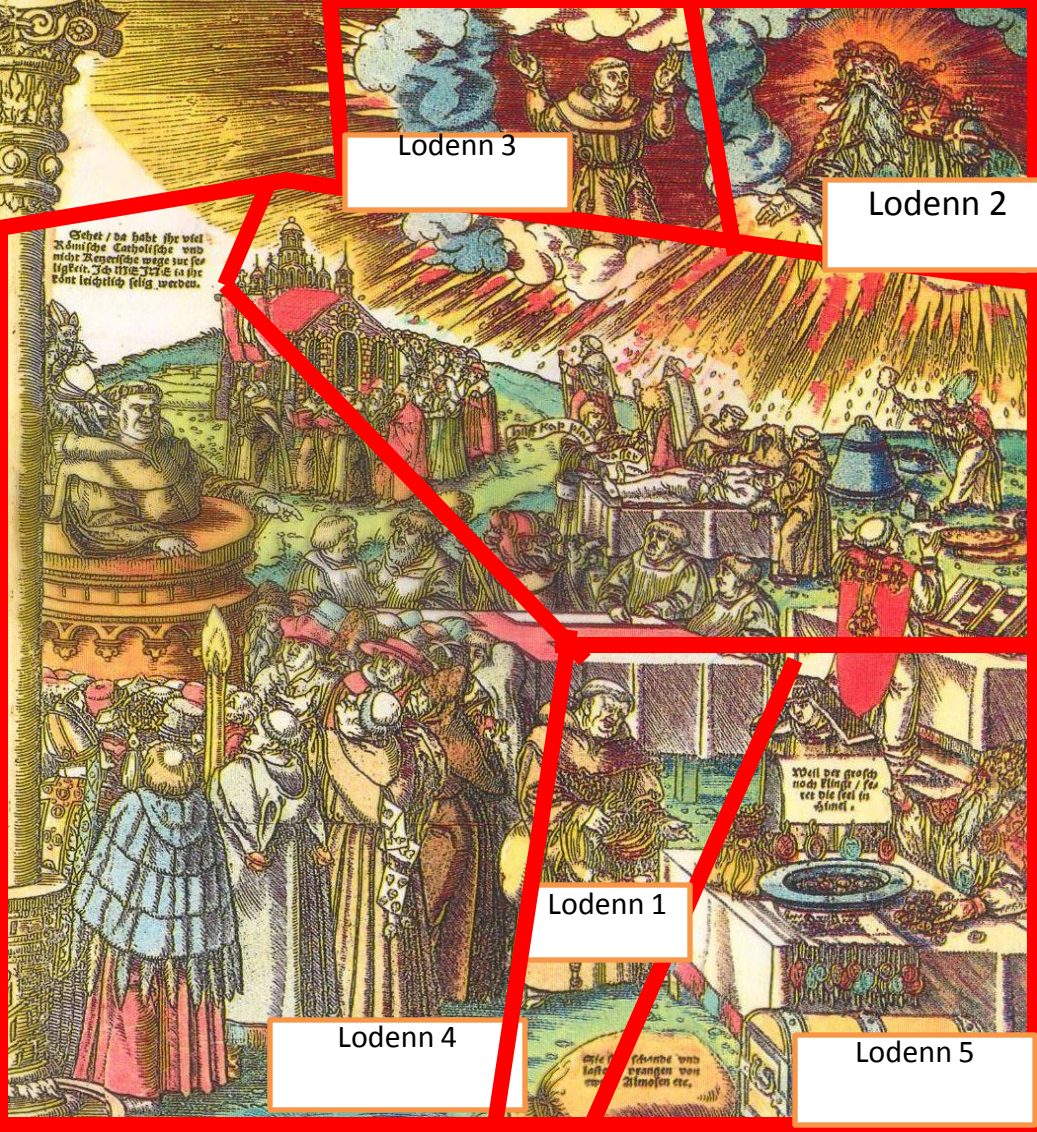
Banquet de clercs

Tous type de fidèles

Clercs uniquement

Le Pape compte l'argent des indulgences

ent : deux communion



Lodenn 3

Lodenn 2

Lodenn 1

Lodenn 4

Lodenn 5

1- Didroc'hit an tikedennoù ha pegit pep hini al lec'h a glot :

2. Respontit d'ar goulennoù  
 a. Rebechet e oa tuoù fall get ar veleien el lodenn 4 ha 5? Petra eo?

.....  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....

b. Klaskit en ho levr pajenn 158 lodenn A hag e-barzh geriaoueg an termeandur « induljañsoù »

.....  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....

c. E-barzh al lodenn 5, emañ ar pab é werzhiñ induljañsoù: petra a soñj an oberour? Perak?.....

d- Piv eo an den el lodenn 4? Petra emañ ec'h ober? Piv eo ar re edan al leurenn?.....

e. Penaos e vez diskouezet an darempred get Doue?.....

.....  
 .....

f. Petra eo ar relijion reprezantet?.....

entendu : la bonne et la mauvaise)

|  | Partie droite :  | Partie gauche :   |
|--|--|---|
| Comment Dieu est-il représenté ?                   | En colère. Un Dieu qui punit et châtie les Hommes, peu conciliant.   | Calme et serein. Faisant le signe de bénédiction vers ses ouailles.   |
| Par qui est inspiré le prêche du moine en chaire ? | Par un démon qui lui souffle ce qu'il doit dire dans l'oreille.  | Colombe. Le message provient directement de Dieu.   |
| Comment est matérialisée la relation avec Dieu ?   | Par la figure du Christ (reconnaissable à ses stigmates), mais qui se trouve très haut dans le ciel : il n'y a pas de relation directe avec les fidèles. Dieu n'est accessible que par certaines cérémonies (Procession, extrême-onction, Indulgences qui permettent d'acheter son salut...) | La relation est quasi directe (ruban/Christ/brebis qui symbolise les croyants).<br>Cérémonies représentées = celles qui scellent le pacte avec Dieu (baptême et communion). |
| Quelle est la religion représentée ?               | Catholique   | Protestante   |

Quelle est la religion de Cranach ? Il est, bien évidemment, protestant. Cette gravure est un document de propagande, célébrant la foi protestante.

| Je vois   | J'interprète   |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"><li>- plusieurs gros moines apparaissent</li><li>- dans l'assistance, un moine laisse tomber un jeu de cartes de sa chasuble</li><li>- assis à une table, le Pape amasse des richesses (pièces, coffre, bourses...)</li><li>- des gens qui tourment autour d'une église</li><li>- des clercs autour d'un mort</li><li>- dans le ciel, deux hommes, Dieu et un moine (avec 3 noeuds sur la ceinture, symbole de l'ordre mendiant franciscain) entourés d'éclairs</li></ul> | <ul style="list-style-type: none"><li>- l'église ne manque de rien</li><li>- l'église est totalement désintéressée de sa mission, elle préfère les plaisirs</li><li>- l'église s'enrichit en faisant payer les fidèles pour obtenir des grâces (messes)</li><li>- l'inutilité de la procession</li><li>- l'extrême-onction, un sacrement inutile</li><li>- St François d'Assises est à côté de Dieu, à la place de Jésus (ironie due au contraste mendiant/opulence). Les éclairs traduisent la colère divine contre l'église.</li></ul> |



1. Un moine priant symbolise l'Eglise catholique
2. Dieu
3. Procession
4. Le sacrement de l'extrême onction
5. Un moine avec un singe sur l'épaule
6. Un banquet du clergé.
7. La messe se fait dos tourné aux fidèles
8. Dans l'assistance, seulement des membres du clergé
9. Le pape compte l'argent de l'Eglise.



|                   |   |  |  |   |
|-------------------|---|--|--|---|
| Doue<br>kounnaret | Manac'h lard<br>ha lipouzer<br>getañ ur c'hog | Ur manac'h é<br>pediñ a<br>arouez an Iliz<br>katolik | Manac'h é<br>oferenniñ(un<br>diaoul é<br>tic'hezhiñ er<br>skouarn) | Pab pinvidik é<br>jediñ moneiz<br>An<br>induljañsoù |
|-------------------|---|--|--|---|

|                   |   |  |  |   |
|-------------------|---|--|--|---|
| Doue<br>kounnaret | Manac'h lard<br>ha lipouzer<br>getañ ur c'hog | Ur manac'h é<br>pediñ a<br>arouez an Iliz<br>katolik | Manac'h é<br>oferenniñ(un<br>diaoul é<br>tic'hezhiñ er<br>skouarn) | Pab pinvidik é<br>jediñ moneiz<br>An<br>induljañsoù |
|-------------------|---|--|--|---|

|                   |   |  |  |   |
|-------------------|---|--|--|---|
| Doue<br>kounnaret | Manac'h lard<br>ha lipouzer<br>getañ ur c'hog | Ur manac'h é<br>pediñ a<br>arouez an Iliz<br>katolik | Manac'h é<br>oferenniñ(un<br>diaoul é<br>tic'hezhiñ er<br>skouarn) | Pab pinvidik é<br>jediñ moneiz<br>An<br>induljañsoù |
|-------------------|---|--|--|---|

|                   |   |  |  |   |
|-------------------|---|--|--|---|
| Doue<br>kounnaret | Manac'h lard<br>ha lipouzer<br>getañ ur c'hog | Ur manac'h é<br>pediñ a<br>arouez an Iliz<br>katolik | Manac'h é<br>oferenniñ(un<br>diaoul é<br>tic'hezhiñ er<br>skouarn) | Pab pinvidik é<br>jediñ moneiz<br>An<br>induljañsoù |
|-------------------|---|--|--|---|

|                   |   |  |  |   |
|-------------------|---|--|--|---|
| Doue<br>kounnaret | Manac'h lard<br>ha lipouzer<br>getañ ur c'hog | Ur manac'h é<br>pediñ a<br>arouez an Iliz<br>katolik | Manac'h é<br>oferenniñ(un<br>diaoul é<br>tic'hezhiñ er<br>skouarn) | Pab pinvidik é<br>jediñ moneiz<br>An<br>induljañsoù |
|-------------------|---|--|--|---|

|                   |   |  |  |   |
|-------------------|---|--|--|---|
| Doue<br>kounnaret | Manac'h lard<br>ha lipouzer<br>getañ ur c'hog | Ur manac'h é<br>pediñ a<br>arouez an Iliz<br>katolik | Manac'h é<br>oferenniñ(un<br>diaoul é<br>tic'hezhiñ er<br>skouarn) | Pab pinvidik é<br>jediñ moneiz<br>An<br>induljañsoù |
|-------------------|---|--|--|---|

|                   |   |  |  |   |
|-------------------|---|--|--|---|
| Doue<br>kounnaret | Manac'h lard<br>ha lipouzer<br>getañ ur c'hog | Ur manac'h é<br>pediñ a<br>arouez an Iliz<br>katolik | Manac'h é<br>oferenniñ(un<br>diaoul é<br>tic'hezhiñ er<br>skouarn) | Pab pinvidik é<br>jediñ moneiz<br>An<br>induljañsoù |
|-------------------|---|--|--|---|

|                   |   |  |  |   |
|-------------------|---|--|--|---|
| Doue<br>kounnaret | Manac'h lard<br>ha lipouzer<br>getañ ur c'hog | Ur manac'h é<br>pediñ a<br>arouez an Iliz<br>katolik | Manac'h é<br>oferenniñ(un<br>diaoul é<br>tic'hezhiñ er<br>skouarn) | Pab pinvidik é<br>jediñ moneiz<br>An<br>induljañsoù |
|-------------------|---|--|--|---|

## II. Kinnigoù: ret eo reformiñ

### A. Martin Luther

1483: ganedigezh e Eisleben(Alamagn) e Saxe  
1505-1517: kelenner e teologiezh er skol-veur Wittenberg  
31/10/1517: skritellaat a reas “ar 95 tezenn” àr nor an iliz Wittenberg ha kondaoniñ a reas diviz ar pab Leon X evit bout arc’hantet sevel iliz nevez Sant-Pêr e Roma get an induljañsoù.  
1520: ezkumunnuget eo get ar pab ha skarzhet get an impalaer.Troiñ a reas ar Bibl en alamaneg evit ma c’hellehe pep hini e lenn ha kompren.  
1525: dimez a reas.  
1546: mervel a reas é leuskel pennadoù-skrid toelgiezh difennet groñs met skignet a-drugarez d’an ti-moulliñ.

Diell 1

1. Piv e oa Martin Luther?.....

.....

2. Petra eo e emzalc’h e-keñver an Iliz katolik?.....

.....

.....

.....

.....

.....



Diell 2:  
poltred  
Luther

3. Diell 3:

-Perak en doa troet ar Bibl en alamaneg?.....

-Petra o deus an dud fidel da ober evit asuriñ o salud?.....

.....

### B. An Iliz protestant

4. E men emañ reprezantet Martin Luther?.....

5. Mirout a ra an an Iliz protestant nemet daou sakramant: pere int? Anvit anezhe.  
.....

.....

6.e-barzh al lodenn 1 àr an Iliz katolik, livet e glas ar senenn nouenn hag e orañj an dibunadeg relijiel (prosezion) ? Daoustoc’h emañ el lodenn àr a Iliz protestant? Perak?  
.....

.....

7. Nemet ar feiz personel ha distro ar feiz? Penaos e reprezant an daou vennozh-se get Cranach? Tikedenn 1 ha 6  
.....

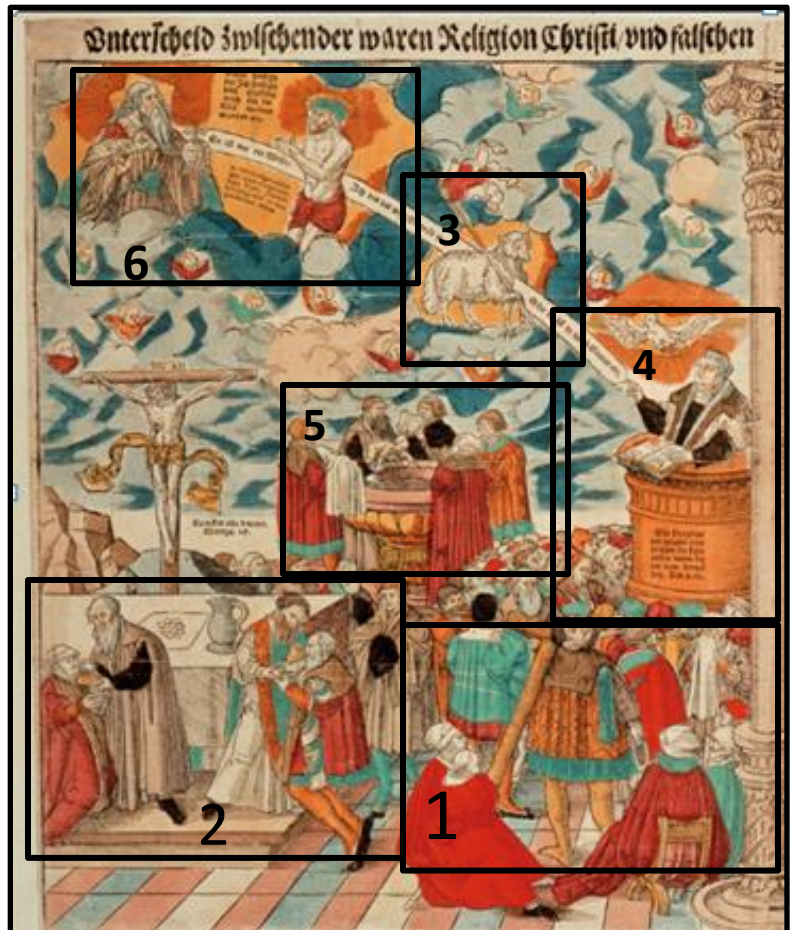
.....

8. E-barzh peseurt Iliz eo Lucas Cranach? Tikedenn 6 ha 1

..Perak?.....

.....

.....





# Unterscheid zwischender waren Religion Christl vnd falschen



## **Diell 2:Tezennoù Luther**

### **.kondaoniñ a reas an induljañsoù**

« Pourquoi le Pape, dont le sac, est aujourd'hui plus gros que celui des plus gros riches, n'édifie-t-il pas cette basilique Saint-Pierre avec ses propres deniers, plutôt qu'avec l'argent des fidèles ? »

Ils ont tort, les prêtres qui disent que par les indulgences du Pape, l'homme est dispensé de toute peine ou qu'il est sauvé. N'importe quel chrétien, vraiment repentant, a plein pardon de ses fautes ; ce pardon lui est dû même sans lettres d'indulgences. Il faut apprendre aux chrétiens que celui qui donne aux pauvres fait mieux que s'il achetait des indulgences. »

Extraits des 95 *thèses* affichées par Martin Luther en 1517 sur la porte de l'église de Wittenberg en Allemagne.

### **.kondaoniñ a ra ar c'hloer**

« Nous sommes tous des prêtres. Pourquoi ne sentirions-nous pas, aussi bien que les papes [...], ce qui est conforme ou contraire à la foi ? »

D'après Martin Luther, *De la liberté du chrétien*, 1520.

### **.troiñ a ra ar Bibl en alamaneg**

« Dans ma traduction de la Bible, je me suis efforcé de parler un allemand pur et intelligible. J'ai tâché de parler allemand et non grec ou latin [...] Chers amis, vous avez maintenant votre Bible en Allemand. Ayez soin d'en faire bon usage après ma mort. »

Martin Luther, 1522.

### **.Plas ar feiz**

« Le juste vivra par la foi. Tu dois t'abandonner avec une foi robuste et lui faire hardiment confiance. Alors, à cause de cette foi tous tes péchés seront pardonnés. Tu triompheras de tout ce qui te perdait, et tu seras apaisé ».

D'après Martin Luther, *De la liberté du chrétien*, 1520.



1. Sous les traits de Martin Luther, le pasteur transmet les enseignements de la bible
2. L'agneau sacrifié, symbole de la mort de Jésus de Nazareth
3. Jésus de Nazareth, le Fils de Dieu dans la Trinité Chrétienne
4. Dieu
5. La Crucifixion
6. Le sacrement du Baptême
7. La communion sous les deux espèces (pain et vin)
8. Les fidèles

### C. Un Iliz protestant arall: hini Kalvin

Diell 1:heuliiñ an dud fidel

“Nul ne doit jurer ni blasphémer le nom de Dieu, sous peine la première fois de baiser terre, la seconde fois de baiser terre et de payer trois sous, et la troisième d’être mis en prison trois jours.  
 Que personne n’aille dans la ville passé neuf heures sans chandelle, sous peine d’être mis en prison vingt-quatre heures.  
 Que personne n’aille danser, sinon aux noces, ni chanter des chansons malhonnêtes, ni se déguiser, porter des masques ou faire des mômeries' sous peine de payer soixante sous et d’être mis en prison trois jours au pain et à l’eau.”  
 Mômerie' : enfantillage, cérémonie ridicule  
 D’après Jean Calvin, Ordonnances sur les mœurs, 1539



Jean Kalvin a gavas repu e Genève(e Suiss)heskinet e Frañs.Sevel a reas un Iliz protestant arall, strishoc’h evit hini Luther.

9. Diskouezit a faote da Galvin aozin ar c’hredennoù met ivez buhez ar fideled?.....

10. Petra a voe difennet groñs e Genève?

11. Penaos e c’heller termeniñ aozadur ar vuhez savet get Calvin?.....

|                                   | Lid an Iliz katolik | Lid an Iliz protestant<br>Iliz sañset reformat<br>Iliz reformat |
|-----------------------------------|---------------------|---|
| Lec’h-pediñ                       |                     |   |
| Levr pediñ                        |                     |   |
| Yezh implijet e-barzh al lid      |                     |   |
| Skeudennoù asantet el lec’h-pediñ |                     |   |
| Sakramantoù                       |                     |   |
| Titl roet da dud a Iliz           |                     |   |
| Euredoù                           |                     |   |

Koupabl on:

Displegiñ petra eo ar Reform protestant

Displegiñ a ven e ta ha perak eo bet ar relijion protestant

Lec’hiiiñ e men emañ ganet ar reform protestant hag e men en em skignas

Displegiñ an diforc’hioù lid etre an Iliz protestant hag an Iliz katolik

Gouzout petra an templ.

### III. Penaos e klaskas an Iliz katolik enebñ doc'h berzh ar Brotestanted?

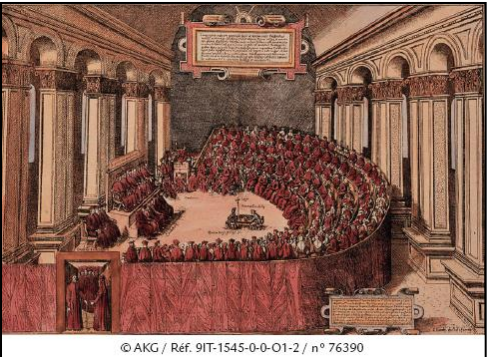
#### A. Kadarnaat a ra ar feiz katolik

Diell 1 ha diell 5 p 161

12. Petra a zivizas da sevel evit prederiñ hag enebñ doc'h an dogm(kredennoù+praktikoù) an Iliz protestant?

13. Goude bout lennet an diell 5 pajenn 161, leunnet an daolenn :

|  |                               |   |
|--|-------------------------------|---|
| Kondaoniñ a ra Sened-Iliz rebechoù an Iliz sañset reformat | Kadarnaat a ra rol ar c'hloer | Termeniñ a ra kelennadurezh roet get ar mestr-skol d'ar fideled |
|  |                               |   |



Diell 1: Sened-Iliz Trento en Italia, adal 1545 betek 1563 evit prederiñ àr enkadenn an Iliz katolik: 2 bal(kondaoniñ ar Reformoù protestant ha kadarnaat ar c'hredennoù katolik)

#### B. Divizoù kemeret get Sened-Iliz Trento

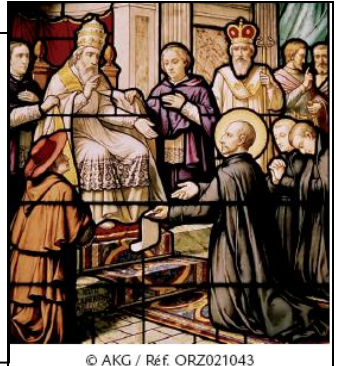
14. Diell 2+diell 3 p 160: Petra en deus savet Ignace de Loyola?.....

15. Petra eo paliou ar Gompagnunezh ?.....

16. Diell 3p 160:Piv a voe koñsernet get an divizoù-mañ?.....

17. Diell 2:Penaos emañ reprezentet Ignace de Loyola?.....

Diell 2: Ar pab hag **Ignas Loyola**, un nobl spagnol a savas e 1537, **Kompagnunezh Jezuz(ar Jezuisted)** lakaet àr-eeun e servij ar pab evit lakaat ar relijion gatolik da vout trec'h.



© AKG / Réf. ORZ021043

#### C. An Arz, ur skouer arall evit diskouez ar feiz katolik

On doit avoir et conserver principalement dans les églises, les images de Jésus-Christ, de la Vierge mère de Dieu, et des autres saints. Par le moyen d'images devant lesquelles nous nous prosternerons, nous adorons Jésus-Christ et vénérons les Saints dont elles portent ressemblance ».

Diell 4: **Sened-Iliz Trento(1545-1563)**

18. Diell 4: petra a zivizas an Iliz katolik a-benn klinkiñ an ilizoù?

19. Petra eo ar paliou?

20. Diell 3:Peseurt elfennoù a c'hell sabatuiñ ar fideled?

21. Penaos e voe anvet an arz nevez ganet?.....



© AKG / Réf. SIT-PS-E15-1997-2 / n° 445347

Diell 3: Iliz ar Jezuisted, Palermo(Sikilia, XVIvet k.

**IV. Petra eo darempredoù etre ar Gatoliked hag ar Brotestanted er XVIvet kantved?**

22. Diell 5: petra zo bet e Cahors d'an 11/11/1561?

.....  
 .....

23. Diell 5: piv en deus heskinet anezhe?.....

.....  
 .....

24. Petra oa o abeg?.....

.....  
 .....

© AKG / Réf. 9FK-1561-11-19-A1 / n° 260896



Diell 5: **heskinerezh** ar Brotestanted é kemer perzh d'un oferenn e Cahors (Departamant Lot, Frañs), 11/11/1561



Belin 2010

Koupabl on:  
 Termeniñ: dogm, heskinerezh, kompagnunezh ar Jezuisted, arz baroco, sened-Iliz, Displegiñ penaos he deus an Iliz katolik enebet doc'h berzh ar Brotestantelezh Roiñ un nebeut divizoù kemeret get sened-Iliz Trento Roiñ skouerioù evit fromiñ ar fideled Displegiñ efedoù an enebiezh etre ar gatoliked hag ar brotestanted



Wie in der von der reformierten religion.  
 In (aber ein protestantisches thum.)

Im hauff der herten von (abgepörrt.)  
 (Wahen die Papisten mit frey angeficht)

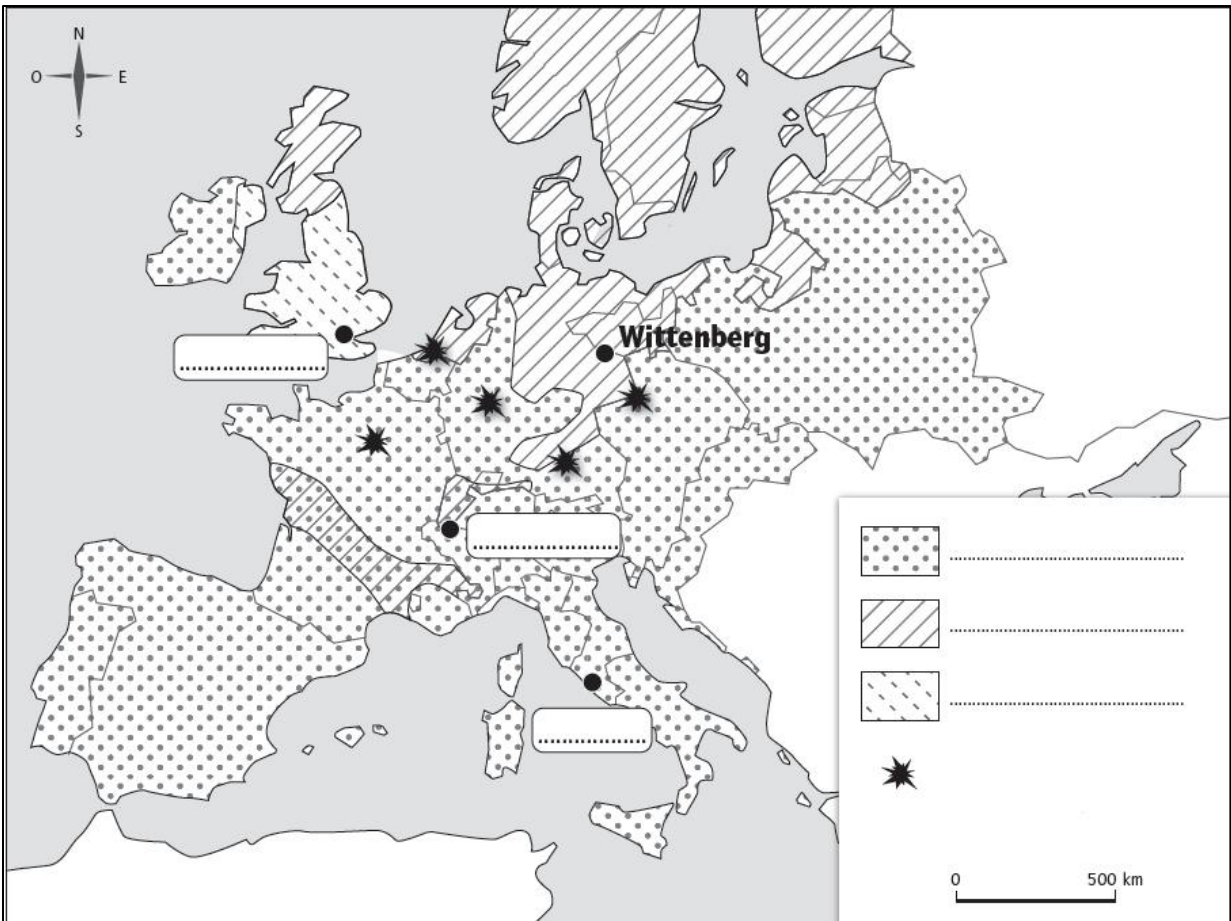
Man hat sich die so fahlen wile.  
 (Ethen wile geßiget und gefittigt und)

Wider die thesen über die geßte.  
 Von denen die hert die herte geßte

Im XIX. Novemb. H. D. LXI.







-1483 : naissance à Eisleben, en Saxe

- 1505 à 1517 : professeur en théologie à l'université de Wittenberg : il commente la Bible dans l'église de la ville

● 31 octobre 1517 : il affiche ses « 95 thèses » sur la porte de l'église de Wittenberg pour dénoncer la décision du pape Léon X de financer par la vente d'indulgences la construction de l'église Saint-Pierre de Rome

● 1520 : il est excommunié par le pape et banni de l'empire par l'empereur. Caché et protégé par un prince allemand, ● il traduit la Bible en allemand

- 1525 : il se marie

## les indulgences



laidissant de nombreux écrits théologiques, qui étaient interdits, nt grâce à l'imprimerie

« ils ont tort les prêtres qui disent que par les indulgences du pape, l'homme est dispensé de toute peine et qu'il est sauvé. N'importe quel chrétien, vraiment repentant, a plein pardon de ses fautes ; ce pardon lui est dû, même sans lettres d'indulgences. Il faut apprendre aux chrétiens que celui qui donne aux pauvres ou qui prête à celui qui est dans le besoin fait mieux que s'il achetait des indulgences »

d'après Luther, les 95 thèses, 1517

doc 3. 1521 : Luther, convoqué par le pape et le roi Charles Quint, refuse de se rétracter. Il est hérétique et excommunié. Peinture de A. Von Werner, XIX<sup>e</sup> s, Stuttgart.

me, 1545



|   | Culte catholique   |
|---|--|
| Lieu du culte                             | Église, basilique  |
| Livre du culte                            | La Bible   |
| Langue utilisée dans la pratique du culte | Le latin   |
| Images admises dans le lieu du culte      | Culte des Saints, du Christ, de la Vierge  |
| Sacrements du culte                       | le baptême, l'eucharistie, la confirmation, la réconciliation, le mariage, l'ordination, l'onction des malades |
| Titre porté par les hommes d'Église       | prêtres  |
| Le mariage pour les hommes d'Église       | interdiction   |



doc 4. Les pratiques de la nouvelle Église, peinture sur bois, 1561, musée na